

Instructions.

It gives me great satisfaction in welcoming you that our Army's power has been increased greatly with the advent of the fresh and active troops of the 33rd and 34th Divisions coming into our fold.

Though methinks the central area has already been subdued, beaten foes still stir and continue to offer resistance to us. Therefore, our Army should be said to be burdened with the important duty of bringing its energy to bear upon fracturing the enemy's intent to continue war against us, and the reliance I place upon the bravery and vigour of the Army under my command is indeed great.

Our officers and men are about to start for the central district of Wuchang and Hankow inclusive that they may occupy long-sought posts of importance. You, officers and men, should perfect an adamantine, unbroken union among you all while you are all fresh and in high spirits, and commanders of all grades and subordinates should avail themselves of every opportunity to attain perfection in practical discipline and training till at length your fighting strength is increased. At the same time you should familiarize yourselves with the actual situation and leave nothing to be desired in rising to the occasion.

DEF. DOC. #1271

This commander has ever emphasized his desire that our military forces should raise their dauntless morale under sublime military discipline fixing in their minds the true purpose of the holy war, aimed at overthrowing Chiang while treating with love and benevolence the people of China. Taking this opportunity, the commander repeats the same desire to both groups which have arrived at this time.

In conclusion, this commander heartily wishes that you men and officers will soon adapt yourselves to the climate ever maintaining full vigor of soul and body and will materialize initial glory since the formation of the groups, creating a splendid and honorable tradition.

On this 10 day of April, 1939

OKAMURA, Naiji, Commander of the
RQ Group.

Certificate of Source and authenticity

I, who occupied the post of Staff Officer of the 11th Army at the time, hereby certify that the document hereto attached, written in Japanese, consisting of one page and entitled "Instructions" is a document which was drawn up at the Headquarters of the 11th Army on April 10th, the 14th year of Showa (1939).

certified at Tokyo,
on this 27th day of February, the 22nd
year of SHOWA (1947)

ANANO, Shioichi (seal)

I, hereby certify that the above signature and seal were affixed hereto in the presence of the witness.

at the same place,
on the same date

Witness: MORIYAMA, Toshio (seal)

TRANSLATION CERTIFICATE

I, YUKIO Kawamoto, of the Defense Language Branch,
hereby certify that the foregoing translation described in
the above certificate is, to the best of my knowledge and
belief, a correct translation and is as near as possible
to the meaning of the original document.

/s/ Yukio Kawamoto

Tokyo, Japan

Date 21 April 1947

"Instructions of OKAMURA, Noiji"

訓

示

茲ニ新銃薙刺タル第三十三第三十四師團ヲ迎ヘ軍ノ威武愈々揚ラントス
ルハ予ノ欣懽ニ堪エサル所ナリ

生フニ中原既ニ該定スト雖敗敵艦動シテ抗戦口マス乃チ敵軍艦駆企圖破
壊ノ術ニ當ル軍ノ使命ヤ寔ニ重ク予力處下ノ精強ニ期待スル所眞ニ大ナ
リ

將兵今將ニ武漢中核ノ地ニ到テ待望久シキ重任ニ就カントス須ク意氣新
銃ノ間上下一貫百練鐵石ノ圓結ヲ全ウシ凡有機會ヲ求メテ各級指揮官以
下實地訓練ノ精到ニ邁進シ速ニ戰力ノ更張ヲルト共ニ現地ノ情勢ニ通
曉シ驍ニ當リ機宜ヲ制スルニ遺憾ナキヲ期スヘシ

夫レ聖職ノ本義ヲ銘肝シ倒蔣愛氏ヲ旨トシ森嚴ナル軍紀ノ下剛健ナル士
氣ヲ振作スヘキハ予ノ夙ニ強調シアル所ニシテ兩兵團ニ對シテモ亦齊シ
ク之ヲ要望ス

終ニ臨ミ將兵一同速ニ風土ニ順應シテ體力氣力益々旺ニ夫々兵團初代ノ
榮譽ヲ顯揚シ光輝アル傳統ヲ創成センコトヲ祈念シテ已マス

昭和十四年四月十日

呂集園司令官

岡

村

寧

次

文書ノ出所並ニ成立ニ關スル證明書
自分ハ當時第十一軍參謀ノ職ニ居リシ者ナル處、茲ニ添付セラレタル
日本語ニ依ツテ書カレ一枚ヨリ成ル訓示ト題スル書類ハ昭和十四年四
月十日ニ第十一軍司令部ニ於テ作成セラレタル文書ナルコトヲ證明ス

昭和二十二年二月二十七日 於東京

天

時

正

一

右署名捺印ハ自分ノ面請ニ於テ爲サレタリ

同日於同所

立會人

森

山

利

雄